

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ  
Директор по образовательной  
деятельности

\_\_\_\_\_ С.Т. Князев  
«\_\_» \_\_\_\_\_

### РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ

Код модуля	Модуль
1165308	Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса

Екатеринбург

Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
<b>Образовательная программа</b> 1. Современный перевод и переводоведение	<b>Код ОП</b> 1. 45.03.02/33.03
<b>Направление подготовки</b> 1. Лингвистика	<b>Код направления и уровня подготовки</b> 1. 45.03.02

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	Фамилия Имя Отчество	Ученая степень, ученое звание	Должность	Подразделение
1	Шагеева Анна Алексеевна	кандидат филологических наук, доцент	Доцент	иностраннных языков

**Согласовано:**

Управление образовательных программ

Р.Х. Токарева

# 1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ **Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса**

## 1.1. Аннотация содержания модуля

Дисциплина «Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса» направлен на формирование навыков работы переводчика в различных ситуациях, связанных с туристическим бизнесом (сопровождение групп иностранных туристов, проведение экскурсий на английском языке, оформление необходимой документации (например, виз), бронирование гостиницы, покупка билетов). Особое внимание уделяется освоению и развитию практических навыков перевода туристического дискурса с учетом всех лексических, грамматических, стилистических, лингвокультурных особенностей дискурса. Сфера туризма – одна из быстроразвивающихся сфер современной экономики, поэтому существует необходимость перевода туристического дискурса во всех его проявлениях: отельный бизнес, транспорт и перевозки, экскурсионная сфера, оформление виз и т.д. Модуль призван подготовить студентов к осуществлению такого перевода с учетом всех лексических, грамматических, стилистических, лингвокультурных особенностей дискурса. В состав модуля входит дисциплина «Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса».

## 1.2. Структура и объем модуля

Таблица 1

№ п/п	Перечень дисциплин модуля в последовательности их освоения	Объем дисциплин модуля и всего модуля в зачетных единицах
1	Проект по модулю «Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса»	1
2	Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса	3
ИТОГО по модулю:		4

## 1.3. Последовательность освоения модуля в образовательной программе

Пререквизиты модуля	Не предусмотрены
Постреквизиты и кореквизиты модуля	Не предусмотрены

## 1.4. Распределение компетенций по дисциплинам модуля, планируемые результаты обучения (индикаторы) по модулю

Таблица 2

Перечень дисциплин модуля	Код и наименование компетенции	Планируемые результаты обучения (индикаторы)
1	2	3

<p>Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса</p>	<p>ПК-3 - Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов</p>	<p>З-1 - Знать особенности проведения конференций, симпозиумов и семинаров, съездов, включая этап подготовки материалов</p> <p>З-2 - Знать нормы этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, официальных делегаций)</p> <p>У-1 - Быть готовым к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</p> <p>У-2 - Применять дискурсивные способы интерпретации коммуникативных целей высказывания</p> <p>П-1 - Владеть навыками выступать в роли организатора, сотрудника, наблюдателя и оценивающего субъекта при командной деятельности, способность выделять цели и задачи проекта</p> <p>П-2 - Владеть навыками выполнения требований протокола во время сопровождения бесед, встреч и других мероприятий, проводимых с участием работников и лиц, не владеющих русским языком</p>
<p>Проект по модулю «Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса»</p>	<p>ПК-3 - Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов</p>	<p>З-1 - Знать особенности проведения конференций, симпозиумов и семинаров, съездов, включая этап подготовки материалов</p> <p>З-2 - Знать нормы этикета, принятыми в различных ситуациях межкультурного общения (сопровождение туристических групп, обеспечение деловых переговоров, официальных делегаций)</p> <p>У-1 - Быть готовым к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений</p>

		<p>У-2 - Применять дискурсивные способы интерпретации коммуникативных целей высказывания</p> <p>П-1 - Владеть навыками выступать в роли организатора, сотрудника, наблюдателя и оценивающего субъекта при командной деятельности, способность выделять цели и задачи проекта</p> <p>П-2 - Владеть навыками выполнения требований протокола во время сопровождения бесед, встреч и других мероприятий, проводимых с участием работников и лиц, не владеющих русским языком</p>
--	--	---

### 1.5. Форма обучения

Обучение по дисциплинам модуля может осуществляться в очной формах.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**  
**Лингвистическое сопровождение**  
**туристического бизнеса**

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

<b>№ п/п</b>	<b>Фамилия Имя Отчество</b>	<b>Ученая степень, ученое звание</b>	<b>Должность</b>	<b>Подразделение</b>
1	Шагеева Анна Алексеевна	кандидат филологических наук, доцент	Доцент	иностраннных языков

**Рекомендовано учебно-методическим советом института** Уральский гуманитарный институт

Протокол № 33.11-08/2 от 29.02.2024 г.

# 1. СОДЕРЖАНИЕ И ОСОБЕННОСТИ РЕАЛИЗАЦИИ ДИСЦИПЛИНЫ

Авторы:

- Шагеева Анна Алексеевна, Доцент, иностранных языков

## 1.1. Технологии реализации, используемые при изучении дисциплины модуля

- Традиционная (репродуктивная) технология
- Разноуровневое (дифференцированное) обучение
  - Базовый уровень

*\*Базовый I уровень – сохраняет логику самой науки и позволяет получить упрощенное, но верное и полное представление о предмете дисциплины, требует знание системы понятий, умение решать проблемные ситуации. Освоение данного уровня результатов обучения должно обеспечить формирование запланированных компетенций и позволит обучающемуся на минимальном уровне самостоятельности и ответственности выполнять задания;*

*Продвинутый II уровень – углубляет и обогащает базовый уровень как по содержанию, так и по глубине проработки материала дисциплины. Это происходит за счет включения дополнительной информации. Данный уровень требует умения решать проблемы в рамках курса и смежных курсов посредством самостоятельной постановки цели и выбора программы действий. Освоение данного уровня результатов обучения позволит обучающемуся повысить уровень самостоятельности и ответственности до творческого применения знаний и умений.*

## 1.2. Содержание дисциплины

Таблица 1.1

Код раздела, темы	Раздел, тема дисциплины*	Содержание
P1	Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса в устном формате	Виды туризма, туризм в аспекте межкультурной коммуникации, отельный бизнес, транспорт, туристический маркетинг, экскурсии, сопровождение туристов, туризм в Екатеринбурге и Свердловской области.
P2	Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса в письменном формате	Создание на английском языке, перевод рекламных туристических текстов, туристической документации (анкеты на получение виз, переписка с отелем, туристической фирмой, пр.)

## 1.3. Направление, виды воспитательной деятельности и используемые технологии

Таблица 1.2

Направление воспитательной деятельности	Вид воспитательной деятельности	Технология воспитательной деятельности	Компетенция	Результаты обучения
Поддержка и развитие талантливой молодежи	профориентационная деятельность	Игровые технологии (креативные, имитационные, деловые, ролевые и др.)	ПК-3 - Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между	У-2 - Применять дискурсивные способы интерпретации коммуникативных целей высказывания

			представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов	П-1 - Владеть навыками выступать в роли организатора, сотрудника, наблюдателя и оценивающего субъекта при командной деятельности, способность выделять цели и задачи проекта
--	--	--	---	--

1.4. Программа дисциплины реализуется на государственном языке Российской Федерации .

## **2. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса**

#### **Электронные ресурсы (издания)**

1. Жулидов, С. Б.; The Travel and Tourism Industry : учебное пособие.; Юнити-Дана, Москва; 2015; <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114567> (Электронное издание)

#### **Печатные издания**

1. Жулидов, С. Б.; The Hotel Business : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальностям сервиса 230000.; ЮНИТИ, Москва; 2006 (1 экз.)
2. Сербиновская, А. М.; Английский язык для турбизнеса и сервиса : учеб. для вузов.; Дашков и К°, Москва; 2009 (1 экз.)
3. , Hulme, P., Youngs, T.; The Cambridge Companion to Travel Writing; Cambridge University Press, Cambridge; 2002 (1 экз.)
4. Jones, L., L.; Welcome! English for the travel and tourism industry : student's book.; Cambridge University Press, Cambridge; 2005 (1 экз.)
5. Harding, K.; Going International. English for tourism; Oxford university press, Oxford; 2009 (20 экз.)
6. Duckworth, M.; Going International. English for tourism : workbook.; Oxford university press, Oxford; 2009 (2 экз.)
7. Stott, T.; First Class English for Tourism; Oxford University Press, Oxford; 2004 (1 экз.)

#### **Профессиональные базы данных, информационно-справочные системы**

Зональная библиотека УрФУ: [lib.urfu.ru](http://lib.urfu.ru)

#### **Материалы для лиц с ОВЗ**

Весь контент ЭБС представлен в виде файлов специального формата для воспроизведения синтезатором речи, а также в тестовом виде, пригодном для прочтения с использованием экранной лупы и настройкой контрастности.



## Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. <http://www.fluentu.com/blog/english/english-for-hospitality/> Список электронных ресурсов для изучения английского языка для туризма и отельного бизнеса
2. Электронная библиотека: <http://www.englSPACE.com/dl/books.shtml>
3. Электронная лингвистическая библиотека: <http://www.durov.com/content/books.html>
4. <http://corpus.leeds.ac.uk/list.html> - сайт, содержащий описание корпусов (баз данных, собраний текстов в электронной форме, адаптированных для исследований и поиска) разных европейских и восточных языков
5. САТМТ (автоматизированный и машинный перевод) : <http://groups.yahoo.com/grup/catmt/>
6. Он-лайн многоязычный словарь Российской ассоциации переводчиков [www.multitran.ru](http://www.multitran.ru)
7. Зональная научная библиотека УрФУ: <http://lib.urfu.ru>
8. Лексика и грамматика английского языка для туристического бизнеса <http://www.englishformyjob.com/>

## 3. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### Лингвистическое сопровождение туристического бизнеса

#### Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием и программным обеспечением

Таблица 3.1

№ п/п	Виды занятий	Оснащённость специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения
1	Практические занятия	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя Доска аудиторная Периферийное устройство Подключение к сети Интернет	ABBYY FineReader 12 Professional Edition Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM
2	Консультации	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Рабочее место преподавателя	не требуется
3	Текущий контроль и промежуточная аттестация	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов	не требуется

		Рабочее место преподавателя Доска аудиторная	
4	Самостоятельная работа студентов	Мебель аудиторная с количеством рабочих мест в соответствии с количеством студентов Подключение к сети Интернет	ABBYY FineReader 12 Professional Edition Microsoft Windows 8.1 Pro 64-bit RUS OLP NL Acdmc Office Professional 2003 Win32 Russian CD-ROM